



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/20
22 February 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)

Содержание

Страница

I.	Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (КМКПТ)	2
II.	Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об арбитраже (ТЗА)	6
III.	Дополнительная информация	7

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий сборник резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, основанных на конвенциях и типовых законах, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1). Доступ к документам ППТЮ в "Интернет" обеспечивается на странице Секретариата ЮНСИТРАЛ (<http://www.un.or.at/uncitral>).

Резюме дел были подготовлены, если не указано иное, национальными корреспондентами, назначенными их правительствами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за любые ошибки или упущения или другие неточности.

Авторское право защищено законом ©
Организация Объединенных Наций, 1999 год

Издано в Австрии

Все права принадлежат автору. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

I. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ (КМКПТ)

Дело 226: CISG [4(a)]

Германия: Верховный земельный суд, Кобленц; 5U 534/91

16 января 1992 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: [1992] Recht der internationalen Wirtschaft 1019; [1994] Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrechts 46; и Die deutsche Rechtsprechung auf dem Gebiete des internationalen Privatrechts im Jahre 1992 (No.72)

Опубликовано резюме на итальянском языке: [1994] Diritto del Commercio Internazionale (No. 34), 852

Комментарий на немецком языке: Schurig, [1994] Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrechts 46

Нидерландский продавец (истец) продал яхту одной из немецких компаний. В соответствии с договором продавец сохранил правовой титул на яхту ("сохранение правового титула"). Впоследствии эта яхта была передана ответчику, компаньону-вкладчику этой немецкой компании. Когда данная немецкая компания объявила о своем банкротстве, стороны оспорили действительность оговорки о "сохранении правового титула".

Суд постановил, что КМКПТ не применяется к действительности оговорки о "сохранении правового титула".

Дело 227: CISG 8(2); 18(1); 19(1); 52; 61(1)(b); 64(1)(a); 74; 75; 76; 77; 78

Германия: Верховный земельный суд, Хамм; 19U 97/91

22 сентября 1992 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на французском языке: Claude Witz, [1995] Les premières applications jurisprudentielles du droit uniforme de la vente internationale-Convention des Nations Unies du 11 avril 1980, Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence (L.G.D.J.), Collection Droit des affaires (Paris) 142

Опубликовано резюме на немецком языке: [1993] Oberlandesgerichtsrechtsprechungs-Report Hamm 27

Немецкий покупатель (ответчик) предложил приобрести десять партий "расфасованного" бекона у итальянского продавца (истца). В ответе продавца на оферту покупателя содержалась ссылка на "нерасфасованный" бекон. Однако в своем ответе продавцу покупатель не высказал возражений против изменения условий. После поставки четырех партий покупатель отказался принимать последующие поставки. В связи с этим продавец заявил о расторжении договора и продал остальные шесть партий товара по цене, которая была намного ниже, чем рыночная цена и согласованная покупная цена. Продавец предъявил требование о возмещении убытков, а также о выплате остальной части покупной цены и процентов.

Суд постановил, что ответ продавца на оферту покупателя представлял собой встречную оферту (статья 19(1) КМКПТ), а не акцепт (статья 18(1) КМКПТ) и что ответ покупателя на встречную оферту, поскольку он не содержал каких-либо возражений против изменения условий, должен рассматриваться в качестве безоговорочного акцепта (статья 8(2) КМКПТ). Следовательно, продавец имел право заявить о расторжении договора, поскольку отказ покупателя принять поставку более чем половины товаров представляет собой существенное нарушение договора (статья 64(1)(a) КМКПТ).

Суд также постановил, что продавец имел право потребовать возмещение убытков (статьи 61(1)(b) и 74 КМКПТ). При оценке размера убытков в первую очередь следовало использовать метод подсчета, предусмотренный статьей 75 КМКПТ. Вместе с тем при уменьшении своих потерь продавец был обязан произвести с выгодой для себя перепродажу этих товаров (статья 77 КМКПТ). Поскольку продавец не

смог перепродать этот товар по более высокой цене, чем рыночная цена, т.е. рыночная цена в месте поставки, а не в месте регистрации предприятия продавца, то был применен метод подсчета, предусмотренный статьей 76 КМКПТ. В заключение суд вынес решение о выплате остальной части покупной цены (статья 52 КМКПТ) и процентов (статья 78 КМКПТ).

Дело 228: CISG 1(1)(a); 1(1)(b); 52; 58(1); 78; 92(2)

Германия: Верховный земельный суд, Росток; 1U 247/94

27 июля 1995 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: [1996] Oberlandesgerichtsrechtsprechung Rostock 50

Датский продавец (истец) поставил оборудование для производства постельных принадлежностей немецким покупателям (ответчикам). Когда покупатели не оплатили счета, продавец прибегнул к услугам агентства по возвращению долгов. Однако агентство по возвращению долгов не смогло получить с покупателей соответствующую сумму. Суд первой инстанции удовлетворил требование продавца о выплате покупной цены и процентов, а также о возмещении расходов, понесенных агентством по возвращению долгов. Покупатели обжаловали это решение.

Апелляционный суд постановил, что покупатели были обязаны уплатить покупную цену (статья 53 КМКПТ), т.к. КМКПТ является применимой согласно ее статье 1(1)(a), поскольку и Дания, и Германия являются Договаривающимися государствами, а также согласно статье 1(1)(b) КМКПТ. Однако Дания сделала, согласно статье 92(2) КМКПТ, оговорку о том, что она не будет связанной Частью II (Заключение договора) КМКПТ. В связи с этим согласно немецким нормам международного частного права заключение договора между этими сторонами регулировалось датским правом, в соответствии с которым между сторонами был заключен обязательный для них договор.

Кроме того, апелляционный суд также постановил об уплате процентов с покупной цены (статья 78 КМКПТ). Единственное условие в отношении обязательства выплатить проценты заключается в том, что должен наступить срок уплаты покупной цены согласно договору и она должна подлежать уплате (статья 58(1) КМКПТ). Поскольку КМКПТ не регулирует порядок определения процентной ставки, такая ставка определяется в соответствии с национальным законодательством, выбранным согласно нормам международного частного права, что имело своим результатом применение датского права.

И, наконец, апелляционный суд отменил решение суда первой инстанции в отношении расходов, понесенных агентством по возвращению долгов, поскольку такие расходы не входят в сферу применения КМКПТ.

Дело 229: CISG 6; 38(1); 39(1); 49

Германия: Верховный суд; VIII ZR 306/95

4 декабря 1996 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: [1997] Neue Juristische Wochenschrift-Rechtsprechungsreport 690

Опубликовано резюме на немецком языке: [1997] Entscheidungen zum Wirtschaftsrecht 653 и in [1997] Wirtschaftsrechtliche Beratung 602

Комментарии на немецком языке: Schlechtriem/Schmidt-Kessel в [1997] Entscheidungen zum Wirtschaftsrecht 653

Немецкий продавец продал австрийскому покупателю компьютерно-печатающую систему, состоящую из печатающего устройства, монитора, калькулятора и программного обеспечения. Продавец поставил данную печатающую систему покупателю. Затем покупатель направил продавцу письменное уведомление о восьми недостатках, включая отсутствие "документации, касающейся печатающего устройства", и предоставил продавцу дополнительное время для исправления этих недостатков. Продавец направил покупателю документацию, касающуюся печатающего устройства (т.е. как отдельного аппарата).

Тем не менее покупатель заявил о расторжении договора, ссылаясь на недостатки, о которых ранее было направлено уведомление, однако не упоминая о получении документации, касающейся печатающего устройства как отдельного аппарата. Продавец переуступил свои права по данному договору. Цессионарий (истец) предъявил покупателю (ответчику) иск с требованием о выплате покупной цены. В ходе апелляционного производства решение суда первой инстанции в пользу истца было отклонено. Истец направил последующую апелляцию.

Согласно договору гарантия между продавцом и покупателем имела преимущественную силу по сравнению с положениями КМКПТ (статья 6 КМКПТ). Однако, поскольку гарантия не предусматривала ни периода осмотра товара, ни спецификации в отношении несоответствия товара, о котором необходимо было заявить в уведомлении, равно как и не устанавливала разумного срока для направления такого уведомления, эти вопросы по-прежнему регулировались статьями 38(1) и 39(1) КМКПТ.

Суд постановил, что, хотя уведомление было направлено покупателем своевременно, в нем не было ясного указания на то, относится ли отсутствующая документация ко всей печатающей системе или же к всего лишь печатающему устройству как отдельному аппарату. Вместе с тем продавец счел, что отсутствующая документация относится исключительно к печатающему устройству как отдельному аппарату. Для выполнения требований статьи 39(1) покупатель должен был охарактеризовать отсутствие соответствия с достаточной конкретностью, с тем чтобы избежать какого-либо неправильного понимания (статья 39(1) КМКПТ).

Суд также постановил, что расторжение покупателем договора исключительно на основании требования в отношении отсутствующей документации не является действительным (статья 49 КМКПТ). В связи с этим суд вернул это дело в первый апелляционный суд.

Дело 230: CISG 1(1)(a); 1(1)(b); 7(1); 38(1); 39(1); 40; 44; 80

Германия: Верховный земельный суд, Карлсруэ; 1U 280/96

25 июня 1997 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: [1998] Der Betriebsberater 393 и [1998] Recht der Internationalen Wirtschaft 235

Опубликовано резюме на немецком языке: [1997] Entscheidungen zum Wirtschaftsrecht 785

Комментарии на немецком языке: Schlechtriem, [1997] Entscheidungen zum Wirtschaftsrecht 785

Немецкий продавец (ответчик) поставил защитную пленку австрийскому покупателю (истцу) для использования деловым партнером покупателя. Покупатель не провел испытаний пленки, которая должна была быть самоклеющейся и легко отделяющейся от поверхности. Когда пленка была снята с полированной поверхности изделий из высококачественной стали, на этой поверхности остались следы клея. Узнав об этом, покупатель уведомил продавца на следующий день. Однако это уведомление было направлено через 24 дня после поставки пленки. Покупатель оплатил расходы на удаление остатков клея и предъявил иск о возмещении этих расходов продавцу.

КМКПТ является применимой согласно статьям 1(1)(a) и 1(1)(b) КМКПТ.

Суд отклонил иск покупателя, отметив, что в отношении товаров длительного пользования разумный период их осмотра составляет три или четыре дня (статья 38(1) КМКПТ), при этом масштабы и тщательность осмотра зависят от вида товаров, упаковки и возможности его проверки. Хотя между сторонами уже в течение длительного периода времени поддерживались деловые взаимоотношения, выборочные проверки и проведение испытаний требовались тогда, когда отсутствие соответствия стало бы очевидным только в случае использования этих товаров. Как показали последующие испытания, если бы покупатель проверил пленку в течение трех или четырех дней после поставки, то такой дефект был бы обнаружен в течение семи дней. В отношении товаров длительного пользования уведомление должно направляться продавцу в течение восьми дней после того, как должно было быть выявлено отсутствие

соответствия. В связи с этим, поскольку уведомление было направлено после истечения разумного периода времени для этого, покупатель утратил свое право полагаться на отсутствие соответствия (статья 39(1) КМКПТ). Кроме того, хотя согласно статье 44 КМКПТ покупатель может привести разумное оправдание того, почему он не направил требуемое извещение в соответствии со статьей 39(1) КМКПТ, первая статья не применяется в отношении случая, когда не был проведен осмотр согласно статье 38(1) КМКПТ.

Далее суд постановил, что не является достаточным то, что продавец знал о свойствах клеевого покрытия. Покупатель должен был доказать, что продавец знал о том, что это явилось бы отсутствием соответствия (статья 40 КМКПТ). В результате участия в переговорах по поводу отсутствия соответствия продавец не лишается своего права утверждать о том, что срок направления уведомления не был соблюден. С учетом принципа добросовестности такое лишение права может быть признано в случае, если это диктуется особыми обстоятельствами (статьи 7(1) и 80 КМКПТ).

Дело 231: CISG 6

Германия: Верховный суд; VIII ZR 130/96

23 июля 1997 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: [1997] Der Betriebsberater 1860; [1997] Zeitschrift für Insolvenzpraxis 1933 и [1997] Neue Juristische Wochenschrift 3304

Комментарии на немецком языке: Eckhard Wolf, "Die Rechtsprechung des Bundesgerichtshofs zum Kaufrecht" в [1998] Wertpapier Mitteilungen (Part 4); [1998] 47 Zeitschrift für Wirtschafts- und Bankrecht 41 (special issue no.2)

Итальянский продавец (истец) согласился поставить модные текстильные изделия немецкому покупателю (ответчику).

Поскольку стороны условились о применении немецкого права и об исключении применения КМКПТ согласно статье 6 КМКПТ, суд не считал КМКПТ применимой.

Дело 232: CISG 1(1)(a); 4(a); 18; 38(1); 39(1); 40; 49; 50; 53

Германия: Верховный земельный суд, Мюнхен; 7U 4427/97

11 марта 1998 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано резюме на немецком языке: [1998] Entscheidungen zum Wirtschaftsrecht 549

Комментарии на немецком языке: Schlechtriem, [1998] Entscheidungen zum Wirtschaftsrecht 549

Немецкий покупатель (ответчик) заказал кашемировые свитера у итальянского продавца (истца). Продавец предъявил покупателю иск в отношении невыплаченной покупной цены. Покупатель стремился договориться о взаимозачете, утверждая, что он направил продавцу уведомление о том, что свитера имели дефекты.

Суд постановил, что КМКПТ является применимой и что продавец имеет право на выплату ему покупной цены согласно КМКПТ (статьи 1(1)(a) и 53 КМКПТ). Требование покупателя о взаимозачете не было удовлетворено, поскольку требования о зачете запрещены согласно Стандартным условиям немецкой текстильной и легкой промышленности, применение которых к своему договору предусмотрели стороны (статья 18 КМКПТ). Вопрос о зачете должен был решаться в соответствии с немецким правом (статья 4(a) КМКПТ).

Кроме того, суд постановил, что покупатель не может объявить о расторжении договора (статья 49 КМКПТ) или о снижении покупной цены (статья 50 КМКПТ). Покупатель утратил свое право полагаться на предполагаемое отсутствие соответствия данного товара, поскольку он должен был произвести осмотр этого товара в течение короткого периода времени, как того требовали обстоятельства (статьи 38(1) и

39(1) КМКПТ). Стороны согласились установить двухнедельных срок для проведения такого осмотра посредством включения ссылки на Стандартные условия, а покупатель не выполнил это соглашение.

Далее суд заявил, что применение статьи 39(1) КМКПТ не может быть исключено действием статьи 40 КМКПТ, которая была бы применимой только в том случае, если бы продавец не обратил внимания на очевидные дефекты товара, которые можно было бы выявить путем проявления обычной предосторожности. В данном случае, поскольку покупатель распределил этот товар среди своих клиентов, несомненно, нельзя говорить о том, что этот товар нельзя было использовать или продать.

II. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С ТИПОВЫМ ЗАКОНОМ ЮНСИТРАЛ ОБ АРБИТРАЖЕ (ТЗА)

Дело 233: MAL 35(1); 36(1)(b)(ii)

Зимбабве: Высокий суд Хараре (судья Чатикибо); решение № HH-133-97

10 июля и 20 августа 1997 года

Durco (Pvt) Ltd v.Dajen (Pvt) Ltd

Оригинал на английском языке

Опубликовано на английском языке: 1997(2) Zimbabwe Law Reports 199 (Harare)

Две стороны, производитель зерна и мельник, представили свой спор на рассмотрение одного арбитра, который вынес решение в пользу мельника. Поскольку в споре участвовала третья сторона, которая не была стороной арбитража, высказывались опасения, что за этим может последовать дальнейшее разбирательство. Соответственно было сочтено, что интересам всех заинтересованных сторон отвечает представление спора на второй арбитраж, который будет обязательным для всех трех сторон.

Однако в результате второго арбитражного разбирательства арбитражный суд в составе трех арбитров вынес решение против мельника. Мельник отказался выполнить второе решение и производитель зерна обратился в Высокий суд с ходатайством о признании и приведении в исполнение второго решения согласно статье 35 ТЗА. Мельник возражал против этого решения на том основании, что приведение в исполнение этого решения противоречило бы публичной политике согласно положениям статьи 36(1)(b)(ii) ТЗА, утверждая, что, поскольку решение уже было вынесено, новое решение нарушало бы принцип окончательности арбитражного решения в случае приведения в исполнение второго решения.

Суд постановил, что, дав согласие представить спор на второе арбитражное разбирательство, мельник отказался от своих прав в отношении окончательного характера первого арбитражного решения. Вследствие этого мельник в настоящее время связан вторым арбитражным решением, и суд распорядился о том, что это решение должно быть признано и приведено в исполнение. Мельник обжаловал это решение в Верховный суд (см. дело № 234 ППТЮ).

Дело 234: MAL 35(1); 36(1)(b)(ii)

Зимбабве: Верховный суд Зимбабве (апелляционные судьи: Мучечетере,

Эбрахим и Сандура); решение № SC 141/98

22 июня и 7 сентября 1998 года

Dajen (Pvt) Ltd v.Durco (Pvt) Ltd

Оригинал на английском языке

Не публиковалось

Мельник, проиграв дело номер 233 ППТЮ, обжаловал решение в Верховный суд. При отклонении его апелляции Верховный суд постановил, что принцип окончательности не исключает и не отменяет права какой-либо стороны отказываться от любых прав, вытекающих из арбитражного решения, и что именно это сделал мельник, представив спор на второе арбитражное разбирательство.

III. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Документ A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/18

Добавление

(Тексты на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках)

Дело 222

Опубликовано на английском языке: 37 International Legal Materials 1141 (1998)

* * *